



波臣小譜引

海國之民厥貢厥食惟錯不啻無奈廣斥道遠載冊不足徵彼而無有雖曰不智何恤彼而有名我且妄作自甘豈孝者之用心哉余嘗游長崎質問海客誰謂西土之人暗于海物乎所得非少小也從余而游者有加生松前之產也問偶及于此乃出跡波臣畫帖所嘗覽聞也渠猶請益不已余嘉其志為作之譜謏聞雖不足解惑俗說雖難可證據豈不勝取諸其億以妄作者乎因便加生淨書羽毛卉木亦有考業課事繁姑待它日亦非加生之急生名壽字君壽天明甲辰孟春



旭山人 澤元愷撰

波臣小譜

兔道 澤元愷 著稿

カツヲ 古俗呼<sup>カ</sup>嘗<sup>カ</sup>阿<sup>ア</sup>者<sup>者</sup>暗也堅如木故名堅魚後  
二合作鯉字猶神木之為榭也非名魚也和名抄引  
鮎魚之鯉已誤其魚肥滿多肉作腊最佳生食<sup>有</sup>  
毒性易<sup>傷</sup>斃傷人海客呼做甲子魚又呼夏魚亦名  
其腊也魚名<sup>鮎</sup>難又呼鮎魚又呼沿追今俗呼松魚  
海客却不知也

不<sup>レ</sup>口<sup>レ</sup>シ 和名抄<sup>鮎</sup>字本係國字字典雖載音義缺詳

鮎

海客用鯧字。鯧魚出臺灣通志。又出閩書。但不詳其音。以伊容識訓行姑讀如溫。

之口ヲ。今俗呼白魚者。膾殘魚也。又名銀魚。和名抄鮑字訓識。祿阿曰其魚薄身白色。其所引文字集略。蓋謂鮑鱈也。鮑鱈即說苑所謂陽喬魚。此際呼鮑。伊是也。似鯉而白色。非海魚。薄云者味也。非魚。取渠誤認白魚為銀魚之名。却引鮑鱈字註。故鮑條下曰。似鮑魚。其誤可以見矣。

フカ。鯧魚。鯧屬海魚最猛者。俗呼子葛。其大者害人。海船甚怕。西土人不精海物。多與鯊魚鯧魚相混字。

書亦不詳。鯧魚與石決明同字。其魚豬頭魚身大者。數丈。其色如灰。海客呼做鋸鯊。券買其翅。長崎俗呼鯊翅。和名抄填。以鯊字。俗遂用鱈字。鱈與鯊同音。想乾魚之稱。非魚名。又用鯧字。鯧魚河鮓別名。

夕ヒ。和名抄充。以鮑字。鮑音雕。但云魚名。非他伊也。他伊即閩書棘魚。船上呼做黃山魚。朝鮮呼做道味魚。皆異名也。余聞之海客。西土俗呼鯧鱸。其小者名鱸仔。海魚最美者。音如其音讀。

アマ夕ヒ。俗呼過馬達伊。西俗謂之管輪。又名馬頭魚。或謂名方頭魚。

朱

刀力少 朱鯉與鮫鯉亦類也但其不如鮫鯉俗呼過  
鮫亦魚之謂也

十ヨシ 鮫魚鯉身圓頭詳見本草或名海鯉未詳何

據俗呼捺郁識又呼波棘用鮫字者誤鮫亦魚名非

此魚其小者名擦尾魚其產池中者名草魚皆鮫屬

池中草腐而產故曰草魚又名蛇頭魚俗呼斯跋識

撞遂安作鮫字以充又作鮫字益遠

フリ 本艸有魚師魚俗語認蒲撞遂二合造鮫字與

老魚之為鯉自異然魚師乃與鱗魚已誤鮫字愈失

或謂廣東新語所載鯉魚是也按鯉即鮫鯉之鯉非

按

非海魚余問之海客乃言海鯉是也其為鯉魚蓋亦

有所傳聞耳閩東俗呼伊柳連

廿バ 俗用鯖字原稱青魚必有所受後二合作鯖故

差鯖一名為鰮魚非青魚也青魚一名青花魚即沙

跋也

アジ 和名抄以鮫為過石鮫即鯉字之異非魚名也

引食經云魚似鮫而尾白刺相次是似不誤甚可疑

海客云此魚東海之產唐山罕見俗呼鮑鯉其音不

詳姑讀如巴老魚尾有棘易辨渠必不誤愈益可疑

耳

ハマ子 古俗呼癸擡馬職出和名抄然歟即啟魚王  
餘魚別名其字出輓近原係國字為可疑然今缺其  
名如呼歟魚音板

アヲ 和名抄用歟字歟魚東萊產所非海魚過辣西  
俗呼髻魚未詳正名

サケノ 此魚多產蝦夷地方夷地有大川曰伊識葛種  
七八月之間此魚赴淡水就冷產子一時大川為之  
壅塞夷人捕之如拾乾腊收藏以充一歲之糧其多  
可想耳和名抄以鮭為沙決而鮭與鯉同非魚名或  
云鯪字正當按正字通大口細鱗皮厚肉緊寔與此

魚相吻可從也獨疑和名抄另出鯪魚訓過沙職不知  
所指俗間誤用鮭字鮭即河豚別名和名抄已正其  
誤

ハラノ 和名抄引辨色立成但云鯪魚癸辣葛然鯪  
係國字癸辣葛即腹未畧語未詳所指或謂今俗呼  
馬斯是也和名抄另舉鯪充馬斯但此書多重復未  
詳然否鯪謂之赤目魚

タヲ 海魚西俗呼大口魚大口細鱗其肉雪白俗作  
鯪字讀他辣寔係國字

シイヲ 識伊辣海魚名多薩西海肥肉多脂大者四

知

五尺京畿之俗以鯧呼之西國俗鯧字讀葛椰鴉  
馬鯧係國字無其音海客不其名

アニカウ 琵琶魚名出南物志又名萃臍魚寧波志

老婆魚蓋此海客呼做蝦蟆魚俗呼安康遂妄作鯧

鯧字以充俱係國字之書載鯧字者與鯧同

カト 蝦夷產一魚其美在魚子名曰鮎呂子所謂魚

之美者洞庭之鱒東海之鮎鯧蓋此其魚曰葛獨今

俗呼泥真其子曰葛獨椰哥今俗訛呼葛碎椰哥或用

歸又充鮎字歸係國字鮎魚子之物彌也泥真俗用

鯧字此魚獨產東海故也非充之江賊鯧魚也又有

用鯧字者愈出愈忘此魚唯蝦夷地方所產海客固

莫知其名耳魚形畧似青魚而鱗不細口旁有軟骨

其色深青鱗肉多脂大必限尺二三寸土俗好食又

作腊與其鮎皆粥它方四五月之交鮎滿其腹雄則

有白塊雄雌相逐海上須臾相聚須臾相散聚處海

面穹起望之如丘山相磨生沫海水為變色土人亦

舟捕之一舟所載亦如丘山其多可想矣余嘗游松

前擊鮮食之唯生鮎極美姑借鯧字以充音東

マナカツヲ 鯧魚產南海作鮎最美俗妄作鯧字呼

馬擦葛咨阿又用鯧字亦非矣或用鮎鯧兩字鯧即

魴別名替三十非海魚小頭縮項潤腹穹脊寔與魴相似  
宜稱海魴海鰻西人呼做鯧魚又稱鯧鯪俗語昌鼠  
即此昌鼠出于本草

コ子 巨口細鱗皮厚而黑鱗棘尾尖畧似鯉而平狀  
如伏故俗作魴字以哥職呼之又用鮪俱係國字又  
用鮪用魴皆妄其魚甘平無毒海客呼做牛尾魚  
亦取之其形矣

ウク井 此魚畧以青魚赤白有二種其腹淡江者大  
如鰱魚夏時入淡水產子白腹者畧似石首魚俗  
作魴字又用魴字魴係國字魴音威但云魚名不知

知

所指烏苦ウク依海客不其名亦東海之魚

ムツ 東海之魚畧似鯉而巨目多脂味劣大者四五  
尺極多肉俗呼姥咨用鰾字鰾亦係國字又用鰾字  
鰾鯪一曰魚名少肉多膏非此魚此魚海客曰花鮑  
魚蓋亦舶上俗呼尔

サワラ 沙窠ワ棘馬鮫魚無疑俗用鱗字固不當或用  
鱗又用鱗皆不當鱗係國字

コノシロ 古俗鮪曰哥椰識碌海客呼做油鯧音  
祭典鮪同為不誤今俗另作魴字此魚冬日多膏故  
也寔係國字又有用鱗字鮪字皆誤此魚多脂味

考



鄙民多食其臭可惡故借从差从庸者為義耳和名抄鮒似鮓而薄細鱗而鱗魚却缺詳

ウルメ 鯧魚之屬俗呼烏兒茂海客不知名或用鮓字鮓係俗字顧有所愛矣若用鮓字殊不然鮓即江豚別名

エソ 海客云此是臺灣通志所載狗母魚或以方頭魚充之又以黃稿魚非是俗作鮓字以呼葉梭妄之又妄者

カマス 此是梭魚無疑俗作鮓充葛馬斯鮓亦係因字又用鮓字鮓与鮓同老魚也和名抄充以鮓字亦

鮓

非矣其腊名一字菴

カマスゴ 俗呼葛馬斯鶴者非梭魚之子長奇特多或云黃鮓魚是也或用鮓字鮓與似鮓而無足者

ハム 俗呼發磨充以鮓以鮓音跨説文鮓也鮓原非海魚然大江大河鱗夷之多不減洋海鮓亦產海不可謂非鮓耳海客呼做海鮓與鮓不同

トビウ 飛魚謂之文鮓據職方外記飛魚之飛如鳥自非俗呼飛魚即山海經所載是也海客稱羅鮓未詳當否鮓魚又別物唯產滂水亦未審

ヒラメ 虛棘茂此目魚之稱其正名曰鮓種類甚多

鮓

京撰之間呼做牛舌彼亦名牛舌魚又名箬葉魚自  
餘王餘魚比目魚亦一類兩之相比曰比目孤遊如  
鱉曰王餘者未必然

夕子 鮓一作鮓音兔俗呼孤職也頭中有小石故曰  
石首魚腹內白鰓可作膠者俗呼泥鰓和名抄為魚  
名似誤又另出鮓為石首魚已是重出然鮓本與鮓  
魚異正字通已辨矣大凶正字通之說鱗在萬勝  
它字書矣鮓寔非石首亦缺俗稱鮓俗稱較鮓之係  
俗字姑讀如夢其似鮓而無石者俗呼白鮓  
夕子イヲ 刀魚謂之鮓音刀又名鯊魚又名鯊名

鱠名鮓此魚多產南海北海絕無余問之海客曰西土  
俗呼白帶魚亦是將無同

才久 此魚細鱗如雪略似吹沙魚而稍方俗呼沙梭  
魚即臺灣通志載飼子飯是也此際名鯨魚又名王  
餘魚與鯨同名俗呼吉斯

鮓字

モウヲ

俗呼藻魚乃充以鮓字出陶書不知其音魚

魚形如石首差大鱗細口紅然藻魚無鱗雀色黑斑  
自不同海客不知

メバル俗以鱣魚為茂跋兒字書鱣魚鮓喙細鱗未知  
其物此魚嬌紅黑點其目突起海客以不知對亦東

方之魚

カナカニラ 俗用鯀字鯀與鮓同音未詳其魚此際金頭魚彼呼俗六角魚

ヒシコイワシ 和名抄誤充以鯀魚鯀即鯀也彼已誤鮓魚為淡鮓魚字苑稱鯀小鮓魚遂認鯀字為小鯀魚耳小鯀俗呼雲識哥

サヨリ 箴魚其口如箴故亦名針背魚此際古俗亦呼針魚今日沙都種本草姜公魚蓋此俗又呼竹魚呼背尖魚字書作鯀

アハカラ 和名抄引辨立成充以梳齒魚未詳

色

夕コシ 糖名他哥識亦出和名抄糖鮓也鮓哆口魚彼此皆不詳所指

セヒ 鱗音步又音枯出尔雅一名妾魚又作鯀此魚行以三為率一前二後若婢妾故名和名註云誤呼婢妾為妾婢也是和語所據未詳其魚

コツヲ 鮓魚亦見和名抄原稱乞魚二合作鮓以音訓呼之玉篇鮓鮓魚它莫所考

クロダヒ 和名抄危魚曰孤碌達伊又出海鯽稱知治字誤岐一條為二物亦未可知也海鯽即所謂黑鯛又俗呼職笈一類鮓魚出淮南子神異魚

ワタカ 鱒音傳見家語大魚名俗安充ワタカ他カ葛殊為  
無謂

ホウボウ 金頭魚屬有俗呼ホウボウ袍魚彼俗名国公魚  
又名飛角魚又名鷄公魚蓋此

モロアチ 磨礫邊直船上呼做青飛魚  
アヲ 暹羅船上呼做紅鱒又有燕脂魚其色嬌紅長  
崎俗呼虚稜職

ヤカラ 鮓魚似如鞭鮓此呼鴉葛辣彼俗稱載帽魚  
即此

ニビ 識皮自古以鮓字充遂充馬カ苦カ礫以鮓字鮓謂

之叔鮓故也已非大魚而皆非海魚又有以鮓魚充  
之者鮓魚之背如龍且非海魚余得之海客不必分

小大總名曰金鯧魚

イルカ 鯨鮓多產東北海好群游水面其脊黑然  
見海濱之民食之多膏有毒多食甚流出後門一名  
江豚此云伊兒葛和名抄又出鮓魚捺跋沙跋鮓與  
鮓同江豚别名ニ復重複

カセサハ 鱸魚南越志云其鼻有橫骨如鐺海船逢之  
必斷是也和名抄所言見蜀都賦註但新婦魚之稱  
可疑今俗呼葛奢カ雜サ淺海客稱犁頭魚和名抄似誤

然鱸魚亦呼捺跋沙跋所謂沙跋即大魚之稱古今之殊言已

ウキ、大魚其形極異全體如魚頭性善止浮而不動海人熟而割其肉如死物云無鱗灰色其肉塩藏者平淡似乾蘿蒲煮食有滋陰之功云俗呼萬方呼鳥吉、本草植魚蓋此

クラゲ 海鏡典石鏡西人亦相混蓋海鏡一名馬甲柱此云他伊辣伎石鏡一名水母此云孤辣嫩又名標蒲魚又名海蛇又名炸盤皆俗呼南產志壕鏡亦此物和名杓孤辣嫩以海月充海月即馬甲別名或

云日月蠟別名未詳孰是

ホヤ 海蛞此云訶鴉狀如肉從容著石而生長三四寸突起勃然軟弱中空其色淡紅與其味恰似鱈魚頭矣、海物奇品也其益人勝海參云和名杓海參呼海鼠海蛞呼老海鼠不知何據又有海濱呼做訶鴉辭斯吉其狀如松樹之蘚相聚而生條々相結成塊如蚯蚓者有條內而出頭余嘗游真之金華島偶見海蚤手此物既而煮食去莢宛如蚯蚓引進余一二條不能口或為余云海蛞亦有外莢而著石其莢如皮有肉刺其口如荷包隨潮而開合略如松實

赤疑亦

黑、相聚海人生食亦可口其無刺者呼斯訶鴉和  
名抄云蝙蝠此呼伊依其形似蚓而大似謂今所謂  
訶鴉辭斯吉矣按蝙蝠集韻蒲眠切音睽類篇魚名但  
諾字與蠶同其毒也和名注云扁若二音可疑

夕口 章魚與蜘蛛相似俗呼他哥借蛸字以充西俗  
亦其者呼土蟾似矣今俗二合章魚作鱈字見函書  
俗呼石鮫又作石拒見臺灣志其頭有如飯者名章  
拳又名儻魚又名望湖魚或作望潮未知孰是鮫與  
儻係俗字東海有大鱗害人捕獸余所見者一脚長  
大許其大可想矣蝦夷地方時或見大如岳天之雲

者云

入凡又 柔魚之腊謂之脯鮫俗用鰯字音陽銅魚屬  
又用鰯之音易鰯鰯魚名又用鰯之音呼艾切魚名  
皆非也柔魚即烏鰂之別種無骨後人二合作鰯音  
柔又有俗呼銷管呼靜斑者亦皆小異

正七 鱈魚三才圖會名鍋蓋魚海客亦以此呼之一  
名荷魚據福建通志有刺名鮫魚無刺名燕魚和名  
抄韶陽魚此云哥茂鱈魚此云葉依韶陽魚即鱈魚  
之屬鱈魚却是非鍋蓋魚但哥茂未詳所指似是互  
誤

五七 鰕魚此云葉皮如龍頭者名龍鰕又曰紅鰕此云伊勢鰕似蝮螬者名青龍鰕此云車鰕兩脚長者名長脚鰕此云手長鰕產溪中行潦者名草鰕此云川鰕又有梅鰕在梅熟時而生又有指大有二鬚者云產溪間長寄名他狐馬松前名雜種蟹頭中有白石或謂此物妙治小便閉紅夷所帶來阿孤種甘吉種即此

シヤコ 鰕姑此云杓哥彼俗呼琵琶鰕カウナ 寄居共此云翹捺和名抄葛弥捺寄居子似蜘蛛是也人呼葛泥磨種此物寓居蠅壳故有寄居

之稱本草一名寄居蟹

アミ 米鰕一名糠鰕此云過弥彼俗呼鰕好此際誤用鮮字鮮音并白魚別名

カフトガニ 蟹此云地蟹其狀似矣有刺尺許極利觸則傷人長寄呼雲丘

カラスミ 鰕子塩乾者名葛辣斯弥挺然如墨故也俗用籾之魚名非魚子蓋省臘乾之臘妄作此字耳凡魚著塩而乾者曰暗魚則此物宜名暗魚子不著塩而乾者曰鰕魚葛辣雜决是也冬日晒乾者曰臘乾諸肉皆然

ト、海獸之名、云曰魚、此云禿獨、所謂象弭魚服是也。陸疏曰、其形似猪、東海有之一名魚狸、其皮背上班文、腹下純青、是未必為得矣。魚狸產松前地方、所在有之、魚形獸身、其頭面似狗兒、其聲如兒啼、四鱗肉尾時出海濱、略似温胎獸、但温胎不啼、其大不過三四尺、魚狸大者八九尺、喜作聲、面貌亦稍異、且温胎唯產夷地、魚狸所在有之、又有土人呼鉢普者、其大如牛、頗猛、余嘗買得其皮、長丈二尺、其毛似野猪、亦魚狸之屬、陸所謂班文者、土人呼過、雜棘識銀豹是也。又有海豹、土人呼拉哥、亦出蝦夷、然海豹却無

班文、多古銅色者、此二物東夷奇物、產處極遠、不得詳其形狀也。前日松前侯賜余海豹皮一張、坐卧至今、有餘温焉、其皮以毛長為妙、閃閃有金光者、最貴。ソク、和名抄云、鷓鴣、魚名也、不詳所指、鷓音馬海鰕、一名水馬、是乃海馬別名。

ヲコジ

和名抄云、唐韻、鱉、直稔、及魚名、似鰕而赤、文

或作  
鱉字、寫誤、當作鱉音朕。鱉、所引已缺、詳何以知我土阿哥直為彼之鱉哉。此際呼阿哥直有二、其一海魚、彼俗呼魚虎、余家藏乾魚一枚、大如拳、偏體棘刺、不可手、經數十年不敗、其一產溪水、彼俗呼沙鮓、似鮓



而小腹黃背青兩須棘鱗軋作聲故名軋魚閩西呼做伎亦形容其鳴也一名阿哥直

子、カブリ 和名抄出鱸字為職葛普按鱸似

鱸而大頭其其所引食經文大不類又按此書鰕鱸

鯛三物相次伊識普識性伏沈在石間鱸條

云似鰕而有黑點葛辣葛哥似鰕而頗著鈎

今不必拘其字逆文以考其名軋即今俗呼葛窩

舌其魚圓而淡香色彼俗呼鰕是也鱸即今俗呼

雀鱸其魚似鯉而小灰色黑斑余嘗缺問未聞彼俗

稱也鯛即今俗呼伎魚本草黃頰魚又名鯁魚乃

軋作聲是也鯛係国字莫所見軋即軋鯉河鮎別

名鰕頗似鯛魚鯛即河鮎屬俗呼雀鮎是其所以

相混已

サンニヤウイヲ 鱸魚四足生深山大溪少時似蜥蜴

大者如鼉龍能陸行一名人魚其聲似兒啼俗呼山

椒魚和名抄人魚引山海經蓋此固與鮫鯉不同又

海中別有人魚身人面渠合物說未其謬已甚

ツカニ 蟹是繁唯彭有毒不可食以故入藥亦

有奇驗又多不辨蔡謨誤食將死亦此物耳故特表

出大氏蟹產海水無毒其美可食曰梭子蟹但彭

生深山大溪中蟹大者二螯有細毛八跪有毛者亦  
 有之但彭蜆遍體有細毛是為異已諸書唯拳名號  
 獨裨雅辨之為確可據矣彭蜆此云治蟹按子蟹此  
 云盍雜亦和名抄以擁劍為盍雜茂其今不同  
 又 鯢魚一名鯢魚似鯉生江湖間故諺因姓者謂  
 鯢為赤鯢此魚多產琵琶湖中其在秋或謂李鷹必  
 懷蓋此物也鱸之美不必在秋故也未詳然否和名  
 抄一名水鮓即鯢魚寔太相似或謂鯢泥鶴伊非  
 馮茂也其說本於正字通其魚胆至苦然泥鶴伊鮑  
 鯢其傳明白和名抄又云鯢似鱒矣一種有俗呼馮

● 淺馬斯其魚赤目味鱒迫似

アカモツ 溪洞之魚有石鮓魚大如沙梭形相類下

● 邊嬌紅鰭尾粲然好群游太可愛京畿之間多養

盆池俗呼馮葛磨咨又有呼阿伊葛密其魚比石鮓

稍扁翠紅粲爛而復可愛未詳正稱

アエ 此云馮密此際處有之古來不詳其稱和名

抄誤充以鮓魚而字書稱似鮓者咸誤矣余聞之海

客彼俗名曰溪鯉乃見福建通志又呼淡鯢亦皆非

正名春生秋枯故亦名記月魚或充以鯢魚亦非矣

此魚春產鹹淡之交暮春泮水上桂川字治川多有

吹疑呼誤

宇治川上有浙水灘兩岸相迫岩石瓦塊激流似浙  
白故名土人捕魚於此執長柄畢以立岩頭瞰鯉聚  
岩下灣曲而下扱盛時一畢數斗卒幾不任游客時  
携酒未觀其鮮極美暮秋此魚出湖沿流而下土人  
又捕之如春時魚大春如柳葉秋如栗葉

八ノ 鯨魚海客呼做鯨鯨略似溪鯉和名抄云以鯨  
鮓魚鯨之屬詳見本草是因鮓似鮓誤矣鮓即鯨魚  
別名又究以鮓字見和名註是借輩音以妄作耳又  
用鯨字此魚夏月有之故也皆係因字又有用鮓字  
鮓與鮓同尔雅鮓鮓今吹沙小魚海客呼做年後圓

而有點鹹淡俱有俗呼癸舌是也鯨魚呼癸葉故相  
誤耳

ヒヲ 其謂之冰魚取訓義以充俗為水之魚誤矣和  
名抄充以鮓字鮓細魚非魚名此魚兎道名產見因  
歌金則鮓魚其形狀不可知和名曰小魚似鮓魚長  
一二寸此所謂鮓魚渠以鮓殘魚非謂陽喬也海魚  
又有水魚乃靈島阿大者三四尺海客呼做馬面魚  
八ノ 今俗呼癸斯和名抄癸梭也其魚似鯨而夾口  
吻作一曲亦宇治川多產但五六月有之故和名誤  
認用鮓字鮓魚似鮓而肥美大不類

金疑今誤  
和名之下冊  
入抄之字見  
呼

夕ヒラコ 鱖魚似鯽而小似鰻而一二寸多游溪間  
溝瀆俗呼他皮辣哥又呼他捺鶴蓋本草鱖魚是也  
俗用鱖字不知何據

天保辛卯仲冬於築地萬年橋客舍  
寫之



波臣小譜畢

